

1885-05-06

Afsender  
J. C. Jacobsen

Modtager  
Emil Chr. Hansen

Type:  
Brev

Sprog:  
Dansk

Afsendersted:  
København

Afsenderinfo (lakstempel, adresse  
m.m.):  
J.C. Jacobsens brevpapir.  
Div. blyantstilskrifter.

Modtagersted:  
Paris

Omtalte personer:  
Louis Aubry  
Charles Chamberland  
Max Delbrück  
Just Chr. Holm  
L. Knudsen  
Peter Ludvig Panum  
Louis Pasteur  
Anton Sedlmayr  
René Vallery-Radot  
Eugène Velten

Arkivplacering:  
Det Kongelige Bibliotek, NKS 4069  
4°

Emneord:  
Gær, Gærforsøg

### Dokumentindhold

Jacobsen beder Hansen, der er i Frankrig, om at bestille et filtreringsapparat til Laboratoriet, så de kan gå i gang med forsøg med filtrering af øllet i stedet for pasteurisering. Anton Sedlmayr fra Spaten Bryggeri har rapporteret om gode resultater med **carlsberggæren**, og har sendt en portion af Louis Aubrys rene hofbrauhausgær. Carlsbergs egen "Gjær No 1" har vist tegn på urenhed og Holm er i færd med at udvikle en ny portion af en rest. Desuden hilsner og beskeder til Louis Pasteur og Charles Chamberland.

### Transskription

6/5 1885

Hr Dr. E. Hansen

Jeg har været saa optaget af en Mængde Forretninger, at jeg først nu kan besvare Deres Brev af 27<sup>d</sup> f. M. –

Først maa jeg takke for den modtagne Hilsen fra Pasteur og hans Familie, som vi Alle af Hjertet gjengjælde. Dernæst maa jeg bede Dem hos Mr Pasteur at undskylde at jeg endnu ikke har besvaret hans venlige Brev af 12<sup>te</sup> April. I Anledning af dette Brev maa jeg bede Dem meddele Mr Chamberland min Erklæring "at jeg bemyndiger ham til at offentliggjøre den Rapport, som Hr Knudsen har meddelt ham om de gunstige Resultater, som Knudsens Forsøg med Mr Chamberlands Filtre (Système Pasteur) i Carlsberg Laboratoriet have bragt".

Fremdeles maa jeg bringe min Tak for de tilsendte Chamberlands Filtre, som ere

[På langs:]

De har vistnok modtaget det sørgelige Budskab om Panum's Død.

i Brug i Laboratoriet, hvorfra jeg venter Rapport om den absolute Renhed af det ved dem filtrerede Vand.

Vi have allerede gjort den Erfaring, at den nye

Porcelainsmasse giver et saa meget forøget Quantum Vand, at Filtrene derved have vundet meget i practisk Brugbarhed.

Jeg har vel nogen Tvivl om det vil føre til et tilfredsstillende Resultat at filtrere Øl istedetfor at pasteurisere det, men det er dog et Forsøg værd og jeg beder Dem derfor for min Regning at bestille et Exemplar af det store, i Beskrivelsen som "Filtre industriel", afbildede Apparat med 20 Rør, i complet Stand med tilhørende Konsol til Ophængning paa en Væg. – Saasnart jeg modtager dette Apparat vil jeg strax lade foretage Forsøg dermed.

De Tvivl jeg nærer om Hensigtsmæssigheden af at ombytte Pasteurisering af Øl med Filtration hidrøre fra 2 Betragtninger. Deels troer jeg ikke at man i Praxis kan holde de rensede og steriliserede Flasker fri for Indtrængen af Mikrober indtil de fyldes; deels frygter jeg for at det filtrerede Øl, som ingen Gjærceller indeholder og hvori der aldeles ingen Eftergjæring kan finde Sted i Flaskerne skal komme til at mangle Kulsyre og blive "fladt".

Jeg har endnu intet hørt om Generalforsamlingen i Berlin, men jeg troer ikke, at det dér har kunnet lykkes at Delbrück at overbevise Bryggerne om at Rencultur af Gjær er overflødig. Jeg har ogsaa nylig faaet en ny, gunstig Meddelelse fra Anton Sedlmayr i Spatenbräu om Carlsberg Gjærens gode Resultater i 12 Rotationer og jeg har fra ham igaar

modtaget en Portion Paasætgjær til et Bryg, af Aubry's Rencultur af Hofbrauhaus Gjær, hvormed Sedlmayr efter 3 Rotationer erklærer sig særdeles tilfreds. Den skal nu ogsaa cultiveres paa Carlsberg. Den rene Gjær af Veltens attenuerer fremdeles stærkt, men giver bedre Klaring end i Begyndelsen.

Vor egen rene Gjær N<sup>o</sup> 1 har nu vist tydelige Tegn paa at være ureen, idet en bitter Smag er bleven kjendelig og Holm er derfor i Færd med at udvikle en ny Portion af en Rest reen Gjær i en lille Kolbe. Iøvrigt gaaer Alt vel. Ved Veltens Svaleapparat bliver der nu gjort nogle smaae Forandringer for at kunne svale hurtigere med Vand, da jeg ellers ikke kan bruge det til 4 Bryg daglig. –

Jeg skal en af de første Dage sende Dem de Exemplarer jeg

EMIL CHR. HANSENS ARKIV  
CARLSBERGFONDET

har af Særtryk af mit Svar til Delbrück. –

Jeg skulde skrive til Pasteurs Svigersøn Vallery Radot men har ikke hans Adresse\*, hvilken jeg beder Dem at sende mig, naar De skriver til Holm. –

Min venligste Hilsen fra os Alle paa Carlsberg

Deres hengivne J. C. Jacobsen.

\*[Blyantstilskrift i marginen:]

207 Boulev. St. Germ.

[Blyantstilskrift i nederste venstre hjørne:]

Holm meddeler tillige, at Fors. blev anstillet som i Praxis; Luften(?)  
heel(?) Adg.(?) til Flasker

J. C. JACOBSEN.

Kjøbenhavn, den 6/5 1885.

Byggeriet Gamle Carlsberg.

Kjøbenhavn. K.

fr Hr. E. Hansen

De har vistnok modtaget det angivne brev om "Sammensætning af dette Brev" man jeg beder dem meddele Mr Chamberland min fakturering "at jeg hengigendiges Samt til at offentliggjøre om den Sagssag, som Hr. Knudsen har meddele Samt om de givende Besværelser, som Knudsen sendte med Mr Chamberlands Deller (Sydland Pastur); Carlsberg Laboratoriet Samt angik " Sommedel man jeg bringer min Tak for de tilsendte Chamberlands Deller, som man

Jeg har meget saa og sagt af en meget  
Sammensætning, at jeg fandt min Samt med  
den Samt af 27. p. M. -

Lad man jeg lade for den medtagne  
følge for Pastur og Samt Samt, som  
ni Alle af Hjertet og angik. Sommedel  
man jeg beder dem meddele Mr Pastur at  
meddele at jeg ved den Samt meddele  
Samt meddele Samt af 13. April. Sommedel  
af dette Brev man jeg beder dem meddele  
Mr Chamberland min fakturering " at jeg  
hengigendiges Samt til at offentliggjøre om  
den Sagssag, som Hr. Knudsen har meddele  
Samt om de givende Besværelser, som Knudsen  
sendte med Mr Chamberlands Deller (Sydland  
Pastur); Carlsberg Laboratoriet Samt angik "

Sommedel man jeg bringer min Tak for  
de tilsendte Chamberlands Deller, som man

EMIL CHR. HANSENS ARKIV  
CARLSBERGFONDET

i Kong; i København, hvorefter jeg  
med det Højest med den afsluttede afslutning  
af det med den forløbende Rant.

Vi have allerede gaaet den forløbende,  
at der ingen forløbende er med dem  
at den med den forløbende Rant,  
at den med den forløbende Rant  
i forløbende Rant.

Jeg har med mig den Rant, og det er  
den at den med den forløbende Rant  
at den med den forløbende Rant  
det, men det er dog at den med den  
jag har den med den forløbende Rant,  
at den med den forløbende Rant,  
i København, som den med den forløbende  
afsluttede Rant med den forløbende  
med den Rant med den forløbende Rant  
at den med den forløbende Rant. - Derfor  
jag med den forløbende Rant med den forløbende  
at den med den forløbende Rant.

Da den med den forløbende Rant,  
af den med den forløbende Rant, med den forløbende  
forløbende Rant med den forløbende Rant. Det er med den  
at den med den forløbende Rant, med den forløbende  
af den med den forløbende Rant, med den forløbende  
af den med den forløbende Rant, med den forløbende  
jag har at den med den forløbende Rant, med den forløbende  
Gjællingen med den forløbende Rant, med den forløbende  
ingen af den med den forløbende Rant, med den forløbende  
den med den forløbende Rant, med den forløbende  
"Rant".

Jeg har med den med den forløbende Rant, med den forløbende  
forløbende Rant i København, med den forløbende  
at den med den forløbende Rant, med den forløbende  
Det er med den forløbende Rant, med den forløbende  
at den med den forløbende Rant, med den forløbende  
jag har med den forløbende Rant, med den forløbende  
det er med den forløbende Rant, med den forløbende  
med den forløbende Rant, med den forløbende  
i København, som den med den forløbende Rant

modtaget en portion Paaskeeggs til et Lezz,  
af Aubrey's Senevittens af Hofbrauhaus Gjar,  
naar det Sedlmayr efter 3 Kolationer veltar  
sig fontalet tilfødt. Der skal en agsan veltens  
van Carlsberg. Der naar Gjar af Veltens  
altidværet fontalet Paalt, naar genid beten  
Blaring med i Lezzindeltin.

Der naar naar Gjar N:1 for en nitt  
lydelig Cagn van at naar vider, edet en liltas  
Draag et krasen Gantelig af Holm ut drapes i  
Leat med et viderets an en portion af en Leat  
naar Gjar i en liltas Tulle. Linnegh gaer  
ald nat. Med Veltens Smalagget blinde der  
en gjar en gla Luraan Luraan dringet for at  
Luraan saale fontaligraa med Haut, da jeg allor  
de der kringet det til 4 Lezz Sagly. —

Jeg skal en af de første dage sandt i den de  
ffruer kromer jeg for af fontalig af mit Anar  
til Delbrück. —

207  
Boiler  
He Jern  
Jeg Binde sinas til Paaltens Anigensin  
Pallery Radok naar jeg vil Leat Adroen,  
Lailen jeg beten daer at Leat mig, naar de  
Binde til Holm. —

Naar naarlyt jellen for et Alle van Carlsberg  
Halm amdelat liltig, or  
over den viderets font  
Bavie; krasen fontalig, til krasen  
Dens forginer J. C. Jacobsen.